

생활 안전 핸드북

生活安全ハンドブック

이 핸드북은 고치현에 거주하고 있는 외국인 분들이 안전하고 평온한 생활을 보내는데 도움을 주고자 작성한 것입니다.

このハンドブックは、県内に居住されている外国人の方が、安全で平穏な生活をしていただくために作成しました。



고치현 경찰

高知県警察

저희 고치현 경찰은 여러분의 안전을 지키고 쾌적한 고치현을 만들기 위해 24 시간 쉬지 않고 활동하고 있습니다.

고치현에 머무시는 동안 범죄나 사고등 뭔가 곤란한 일이 생기면 경찰에 연락해주세요. 신속하게 문제를 해결할 수 있도록 노력하겠습니다.

이 핸드북은 평소에 조심해야 할 범죄와 사고를 방지하기 위한 기본 사항을 설명한 것입니다.

꼭 참고하시어 사건사고에 휘말리지 않고 즐겁고 알찬 일상을 보내시기 바랍니다.

私達高知県警察は、人々の安全と快適な町づくりを目指し、24時間フル活動しています。
高知に滞在中に犯罪や事故など何か困ったことがあれば警察に通報して下さい。素早く問題の解決に当たります。
このハンドブックは、平素心がけて欲しい防犯と事故防止の基本を説明したものです。
是非参考としていただき、事件事故に関わることなく、楽しく充実した毎日を過ごされるようお願いしております。



고치현 경찰본부

주소 : 고치시 마루노우치 2-4-30

전화 : 088-826-0110

<http://www.police.pref.kochi.lg.jp/>

차례 目次

| | |
|-------------------------------------|----|
| ☆ 110 전화 관련..... | 3 |
| 110番關係 | |
| ☆ 범죄 피해 예방책..... | 4 |
| 犯罪の被害予防策 | |
| ☆ 강도, 절도, 성범죄 피해를 당했을 때의 대처 순서..... | 5 |
| 強盜、竊盜 性犯罪被害に遭った時の手順 | |
| ☆ 방치된 자전거와 오토바이에 대해..... | 6 |
| 放置自転車・バイクについて | |
| ☆ 분실물..... | 6 |
| 落とし物や忘れ物をした時 | |
| ☆ 교통 규칙..... | 7 |
| 交通ルール | |
| ☆ 운전면허..... | 8 |
| 運転免許 | |
| ☆ 교통사고..... | 10 |
| 交通事故 | |
| ☆ 알림..... | 11 |
| お知らせ | |
| ☆참고 자료..... | 13 |
| 参考資料 | |

110 전화 관련

<110이란?>

110 은 사건사고를 당하거나 목격한 사람이 경찰에 긴급하게 연락하여 알리는 전화번호입니다.

<110 거는 방법>

일반적인 전화기라면 110 버튼을 누른다.

일반적인 공중전화(녹색)라면 수화기를 들고 빨간색 SOS 버튼을 누른 뒤 110 버튼을 누른다.

동전이나 전화카드는 필요하지 않습니다.

<110 에 연락하는 7 가지 포인트>

1. 무슨 일이 일어났는지
2. 언제 발생했는지
3. 위치를 알 수 있는 건물 등
4. 부상 여부, 구급차 준비
5. 범인의 인원수, 인상, 복장, 특징 등
6. 범인이 어떻게 도망 갔는지, 어떤 차를 탔는지, 어느 방향으로 도망 갔는지
7. 신고자의 이름, 주소, 연락처, 관계

일본어를 못하시면 주변에 있는 사람에게 '외국인 110 카드'를 건네 대신 전화해주도록 하세요.

110番関係

<110番とは?>

「110番」は、事件事故の被害に遭った方、または、事件事故を知った方が警察へ緊急に通報するための電話です。

<110番のかけ方>

一般加入電話では受話器をあげ「110」とボタンを押す(ダイヤルする)。

一般的な緑色の公衆電話では、受話器をあげ「赤色SOS」ボタンを押した後「110」とボタンを押す(ダイヤルする)。

硬貨やテレホンカードの挿入の必要はありません。

<110番のかけ方7つのポイント>

1「何が起きたか」2「発生時間は？」3「場所等目印になる建物等」4「怪我の有無、救急車の手配」5「犯人の人数、人相、服装、特徴等」6「犯人は
どうやって逃げたか、どんな車で、どの方向へ」7「あなたの名前、住所、連絡先、関係」

日本語が話せない場合は、近くにいる人に「外国人110番カード」を渡し、代わりに電話してもらいましょう。

범죄 피해 예방책

~다음 사항에 주의하세요~

<도난 대비>

- 빈집털이 : 잠깐 외출하더라도 반드시 문을 잠가주세요. 이웃에게 집이 빈다는 것을 알려주세요.
- 들치기 : 항상 짐을 챙기고, 다른 곳에 두지 마세요.
- 날치기 : 핸드백 등은 차길 반대편 쪽으로 해서 들고 다니세요.
- 자전거 절도 : 자전거를 세워둘 때는 반드시 자물쇠를 채우세요. 반드시 방범등록을 해주세요. 도난당했을 때 확실히 조사할 수 있고 발견하기 쉽습니다. 오랜 시간동안 방치하지 마세요.

<야간에 길거리에서 범죄를 당하지 않기 위해>

밤 늦은 시간에는 사건에 휘말릴 위험이 커집니다. 의사소통 등의 이유로 작은 오해가 생겨 범죄에 휘말릴 수 있습니다.

- *밤에 혼자 걷지 않도록 하세요.
- *지름길일지라도 가로등이 없는 어두운 장소로는 가지 마세요.
- *가능하면 일본인 친구와 함께 외출하세요.
- *항상 비상 연락처를 메모해서 갖고 다니세요.

범죄의被害予防策~次のことに注意して下さい~

<泥棒の被害に遭わないために>

- 侵入盗: 短時間の外出でも必ず戸締まりをしましょう。また、隣人に留守の注意をお願いしておきましょう。
- 置き引き: 常に手荷物に注意し、手荷物を離れた場所に放置しないようにしましょう。
- ひったくり: ハンドバックなどは車の通る反対側にしっかりと持ちましょう。
- 自転車盗: 自転車から離れる時は、必ず鍵を掛けましょう。防犯登録は必ずしておきましょう。盗まれた場合に手配が確実にでき、発見が容易になります。長時間放置しないようにしましょう。

<夜間路上犯罪に遭わないために>

夜遅くなると、事件に巻き込まれる危険が増大します。コミュニケーション等の原因から些細な誤解を生み、犯罪に巻き込まれる可能性があります。

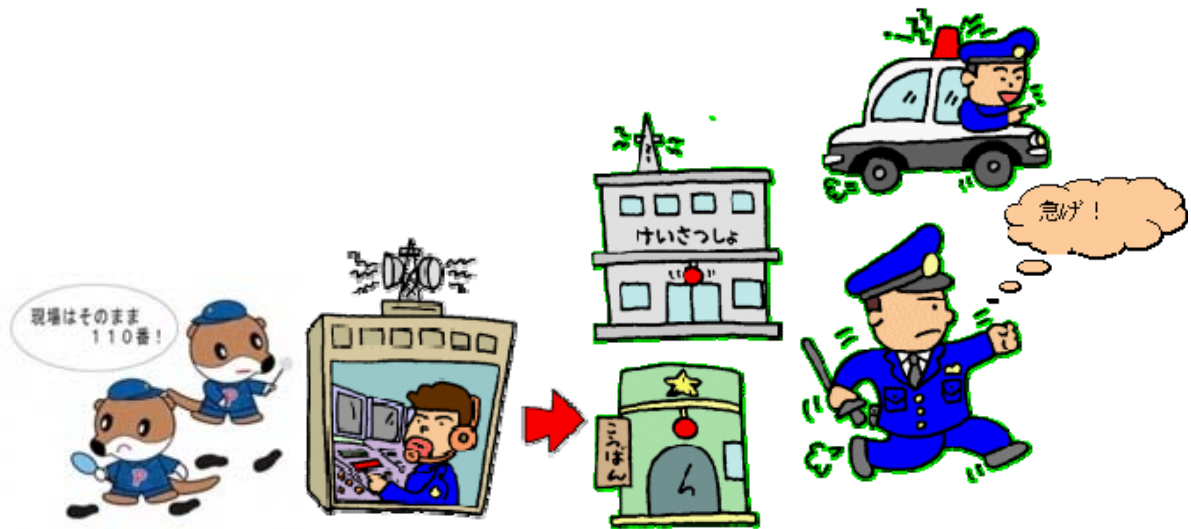
- * 夜の一人歩きは避けましょう。 * 近道でも、街灯のない暗い場所は避けましょう。
- * できれば日本人の友達と一緒に出かけましょう。 * 常に緊急時の連絡先のメモを携帯しましょう。

강도나 절도 피해를 당했을 때의 대처 순서

- 바로 110 에 전화를 하거나 근처 경찰서나 파출소를 찾아가 신고한다.
- 피해를 입은 장소를 정리하지 말고 그대로 보존한다.
- 무엇을 도난 당했는지 바로 경찰관에게 설명할 수 있도록 평소에 정리정돈을 한다.
- 자전거나 오토바이 등을 도난 당했을 경우, 자전거와 오토바이 차체번호와
 방법등록번호를 신고한다.(평소에 이 번호를 기록해두거나 방법등록했을 때 받은
 등록증을 보관해주세요)

<성범죄 피해를 당했을 때>

- 현장은 그대로 보존하며, 목욕은 하지 않고 옷도 빨지 않고 가능한 한 빨리
 신고해주세요.(110, 여성 전화 088-873-0110, 성범죄 피해 상담전화 #8103)



強盜·窃盜被害にあった時の手順

- 直ちに110番に電話をかけるか、近くの警察署又は交番等に届け出る。
- 被害にあった場所をそのままにしておき、片づけないで下さい。
- 何が盗られたのか、直ぐに警察官に説明できるように、日頃から整頓して置いて下さい。
- 自転車やバイク等が盗まれた場合、車体番号・防犯登録番号を届け出て下さい。(日頃からこれらの番号を控えておくか、防犯登録時に貰った登録証を大事に保管して下さい。)

<性犯罪被害に遭った時>

- ・「現場はそのまま」「体や服を洗わず」できるだけ早く通報(110番、レディースダイヤル(088-873-0110)、性犯罪被害相談電話(#8103))して下さい。

방치된 자전거와 오토바이에 대해

길가에 주차된 자전거와 오토바이가 많습니다. 이것들을 마음대로 가져가거나 도난당한 것이라는 사실을 알면서 양도받으면 법률 위반으로 처벌받을 수 있으므로 주의하세요.

街角に沢山の自転車・バイクを置いていますが、これらを勝手に持っていったり・盗まれたことが分かっているものを譲り受けたりすれば、法律違反となり罰せられますので、注意して下さい。



분실물

만약 무언가를 분실했을 경우, 곧바로 근처 파출소나 경찰서에 연락하여 가능한 한 정확한 장소와 시간을 경찰관에게 알려주세요. 소지품에 이름을 써두면 분실물을 빨리 찾을 수 있습니다. 분실물을 주웠을 경우에도 파출소나 경찰서에 알려주세요. 협조 부탁드립니다.



万一落とし物や忘れ物をした場合、直ぐにお近くの交番か警察署に連絡し、できるだけ正確な場所と時間を警察官にお知らせ下さい。所持品には、なるべく名前を書くようにしておくこと紛失物が早く見つかる場合があります。物を拾った場合にも同様に知らせて下さい。ご協力お願い申し上げます。

교통 규칙

일본의 기본적인 교통 규칙은 차량은 좌측통행, 사람은 우측통행이라는 것입니다. 자전거는 좌측통행입니다.

<자전거나 오토바이를 운전할 경우>

- 운전면허증을 항상 소지해주세요.
- 안전벨트와 헬멧을 꼭 착용해주세요.
- 미니바이크(50cc 이하)는 두 명 이상 타지 마세요.



- 자동차 차체 검사(샤켄)를 받지 않은 차나 보험을 들지 않은 차는 운전하지 마세요.
- 주차금지 장소에 주차하지 마세요.
- 음주운전은 절대 금지입니다.

<도로 신호와 표지판>

세계 공통의 도로 신호와 표지판을 사용하고 있습니다. 잘 지켜주세요. 아울러 주요 도로 표지판은 핸드북 끝에 실려있으니 참고해주세요.

<자동차 전용 도로>

자동차 전용 도로에 보행자가 출입하는 것은 금지되어 있습니다. 자전거와 125cc 이하의 이륜차도 통행 금지입니다.

交通ルール

日本の交通ルールの基本は「車は左、人は右」です。自転車は、左端を通行して下さい。

<自動車・バイクを運転するとき>

- 運転免許証を必ず携帯する。
- シートベルト・ヘルメットは必ず着用する。
- ミニバイク(50cc以下)で二人乗りをしない。
- 車検を受けていない車、保険に入っていない車は運転しない。
- 禁止された場所で駐車しない。
- 酒を飲んだら絶対運転しない。

<道路標識>

道路標識は、世界共通の標識を使っています。信号や交通標識に従って下さい。なお、主要な道路標識はこのハンドブックの末尾に掲載していますので参照して下さい。

<自動車専用道路>

自動車専用道路への歩行者の立入は禁止されています。また、自転車・原動機付自転車・125cc以下の自動二輪車も通行できません。

운전면허

<운전면허 취득>

일본에서 자동차(이륜차 포함)를 운전하기 위해서는 반드시 운전면허가 필요합니다. 사륜차와 대형 이륜차는 만 18 세 이상, 이륜차(대형 이륜차 제외)는 만 16 세 이상이 되면 운전면허를 취득할 수 있습니다.

<국제운전면허증>

유효기간은 발행일로부터 1 년 간입니다.

일본 입국 후에 한국에서 국제운전면허증을 받은 경우, 입국일로부터 1 년간 입니다.

<일본 운전면허로 바꾸기>

운전면허센터에서 외국 면허를 일본 면허로 바꿀 수 있습니다. 다만 외국 면허를 취득한 뒤 본국에서 3 개월 이상 체류하지 않은 경우에는 일본 면허로 바꿀 수 없습니다.

국제운전면허는 도로교통에 관한 조약(제네바 조약) 가맹국에서 발급한 것만 유효합니다

외국 운전면허증은 위조된 것이 아니라면 어느 나라 면허일지라도 일본 운전면허로 바꿀 수 있습니다.

운전면허

<운전면허의 취득> 日本では、自動車(二輪を含む)を運転するには必ず運転免許が必要です。18歳以上になると四輪車と大型二輪車の運転免許を、16歳以上になると二輪車(大型二輪車を除く)の運転免許を取得することができます。

<국제운전면허증> 有効期限は、発行日より1年間です。入国後、本国から取り寄せた場合は、入国日から1年間です。

<日本の運転免許への切り替え> 外国の免許を日本の免許に切り替える手続は、運転免許センターで行います。ただし、外国の免許を取得してから、その国に通算して3ヶ月以上滞在していない場合は切り替えができません。

* 국제운전면허는、「道路交通に関する条約(ジュネーブ条約)」加盟国発給のものに限り有効です。

* 外国運転免許証は、真正なものであれば、どこの国の免許でも日本の運転免許への切り替えの手続ができます。

<외국어 운전면허 학과시험 실시에 대해>

운전면허 학과시험은 기본적으로 일본어어로 진행되지만, 영어와 중국어 학과시험도 실시하고 있습니다. 영어 또는 중국어 학과시험을 원하시는 분은 접수 창구에서 시험을 신청할 때 말씀해주세요.

장 소 : 고치현 운전면허센터

시험 종류 : ● 제1종 면허문제(보통, 자동 이륜, 대형특수) ●가면허문제(보통)

비 고 : 접수, 시험 설명, 문의 등은 모두 일본어로만 하고 있습니다. 일본어가 어려우신 분은 통역과 함께 와주시기 바랍니다. 시험일, 필요한 서류 등에 관해서는 변경 사항 없습니다.

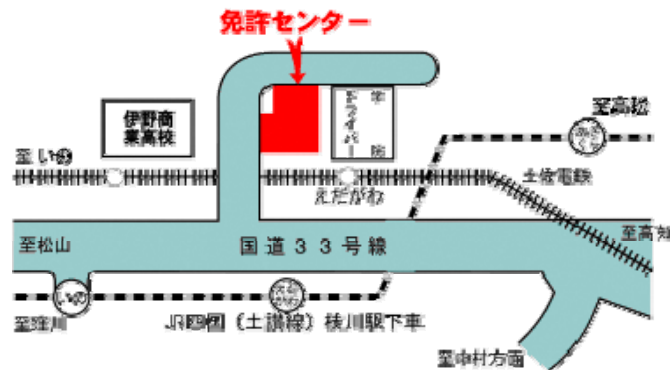
<문의>

고치현 운전면허센터

주소 : 고치현 아가와군 이노초 에다가와 200

전화 : 088-893-1221(일본어)

<지도>



外国語による運転免許学科試験の実施について

運転免許学科試験は日本語ですが、英語と中国語での学科試験も実施しています。英語または中国語での学科試験を希望される方は、申請窓口で受験手続の際に申し出て下さい。

場 所: 高知県運転免許センター

試験の種類: ●第一種免許問題(普通・自動二輪・大型特殊) ●仮免許問題(普通)

備 考: 受付、試験の説明、問い合わせ等は全て日本語対応になります。日本語を理解できない方は、通訳を同行して下さい。受験日、必要書類等については変更ありません。

<お問い合わせ先>

高知県運転免許センター 高知県吾川郡いの町枝川200 TEL(088)893-1221(日本語)

교통사고

- 교통사고로 부상을 당해 구급차가 필요할 경우에는 119 에 전화를 걸어 구급차를 불러주세요
- 교통사고를 일으키거나 교통사고를 당한 경우에는 가까운 경찰서나 파출소의 경찰관에서 알려주세요. 다급한 상황인 경우 110 에 전화해주세요
- 일본어를 못하시면 주변에 있는 사람에게 '외국인 110 카드'를 건네 대신 전화해주도록 하세요.



交通事故

- 交通事故で怪我をして救急車が必要なときは、近くの電話から119番をダイヤルして、救急車を呼んで下さい。
- 交通事故を起こしたり交通事故にあった場合は、近くの警察署か交番の警察官に届けて下さい。急ぎの時は、電話で110番をダイヤルして下さい。
- 日本語が話せない場合は、近くにいる人に「外国人110番カード」を渡し、代わりに電話してもらいましょう。

알림

<순회 연락이란>

여러분이 안전하게 생활하실 수 있도록 경찰관이 여러분의 자택을 방문하여 평소 생활하면서 겪는 문제와 경찰에게 원하는 사항이나 의견을 듣습니다. 방법과 방재 관련 지도와 교통사고 방지를 위한 지도도 실시하고 있습니다.

아울러 여러분이 사고나 재해를 당했을 경우, 주일대사관에 연락하기 위해 이름, 국적, 연령, 직장, 긴급 연락처 등을 확인합니다.

경찰관이 여러분의 자택을 방문하면 무엇이든 상담해주세요.



お知らせ

<巡回連絡とは>

皆様が安全に生活できるように、警察官が皆さんの居宅を訪問し、生活する上での困りごとはないか、警察への要望や意見を聞いたり、防犯・防災上の指導連絡や交通事故防止のための指導を行ったりします。

また、皆様の身に事故や災害が起こった場合、在日大使館へ連絡するために、名前・国籍・年齢・勤務先・非常時の連絡先等をお尋ねします。

警察官が皆様のお宅へ訪問しましたら、遠慮なく何でもご相談下さい。

<여권, 재류카드 등 신분을 증명할 수 있는 것을 소지할 의무와 제시할 의무>

여러분이 일본에 체재(관광 포함)할 경우, 일본 법률에서는 여권 등 여러분의 신분을 증명할 수 있는 것을 반드시 휴대하도록 의무로 규정하고 있습니다. 아울러 경찰관 등이 여권 등을 보여달라고 요구할 경우 이를 제시할 것을 의무로 규정하고 있습니다. (만 16세 미만 제외)

*여권을 휴대하지 않은 경우 또는 여권 제시를 거부한 경우 10만 엔 이하의 벌금

*재류카드를 휴대하지 않은 경우 20만 엔 이하의 벌금

*재류카드 제시를 거부한 경우 1년 이하의 징역 또는 20만 엔 이하의 벌금

<불법 잔류 및 불법 취업 금지>

여러분은 입국했을 때 입국관리국에서 받은 재류기간, 재류자격 범위를 넘어서 잔류하거나 활동할 수 없습니다.

*재류기간을 넘어 잔류할 경우, 3년 이하의 징역이나 금고 또는 300만 엔 이하의 벌금
또는 모두

*재류자격 범위를 넘어 일할 경우에도 위와 같이 3년 이하의 징역이나 금고
또는 300만 엔 이하의 벌금 또는 모두

<旅券・在留カードなどの身分を証明する物の携帯義務と呈示義務>

皆様が日本に滞在(観光を含む)する場合、日本の法律では、旅券などあなたの身分を証明する物を必ず携帯するよう義務付けています。また、警察官等から旅券などの呈示を求められた場合、呈示しなければならないよう義務付けられています。(16歳未満の者を除く)

* 旅券不携帯の場合、または、その呈示を拒んだ場合、「10万円以下の罰金」。


* 在留カードを携帯していない場合、「20万円以下の罰金」、呈示を拒んだ場合「1年以下の懲役又は20万円以下の罰金」。

<不法残留・不法就労の禁止>

皆様は、入国するときに入国管理局から与えられた「在留期間」「在留資格」の範囲を超えて残留し、活動することはできません。

* 「在留期間」を超えて残留した場合は、「3年以下の懲役若しくは禁固若しくは300万円以下の罰金又はその両方」。

* 「在留資格」の範囲外で働いた場合も同じく「3年以下の懲役若しくは禁固若しくは300万円以下の罰金又はその両方」に処せられます。

| 주요 교통 표지판 | | |
|---|--|--|
| <p>① 통행 금지 通行止め</p>  | <p>② 일방 통행 一方通行</p>  | <p>③ 차량 진입 금지 車両進入禁止</p>  |
| <p>④ 자동차 전용 自動車専用</p>  | <p>⑤ 일시 정지 一時停止</p>  | <p>⑥ 횡단보도 横断歩道</p>  |
| <p>⑦ 최고 속도 最高速度</p>  | <p>⑧ 유턴 금지 転回禁止</p>  | <p>⑨ 주차금지(8~20 시) 駐車禁止(8:00-20:00)</p>  |
| <p>⑩ 차량 통행 금지 車両通行止め</p>  | <p>⑪ 지정방향 외 진행 금지 指定方向外進行禁止</p>  | <p>⑫ 주정차 금지(8~20 시) 駐停車禁止 (8:00-20:00)</p>  |
| <p>⑬ 진행방향별 통행구분 進行方向別通行区分</p>  | <p>⑭ 우측 추월 금지 追越しのため の右側部分はみ出し通行禁止・追越し禁止</p>  | <p>⑮ 자전거 및 보행자 전용 自転車及び歩行者専用</p>  |

정보

| | 명 칭 | 전 화 | 주 소 | 영 어 통 역 |
|---------|--------------|--|------------------------------------|------------|
| | 名 称 | 電 話 | 住 所 | 英 語 通 訳 |
| 1 | 高知警察署 | 088-822-0110 | 고치시 기타혼마치 1-9-20 | ◎ |
| | 고치 경찰서 | | 1-9-20 Kitahonmachi Kochi-shi | |
| 2 | 高知南警察署 | 088-834-0110 | 고치시 산바시도리 4-15-11 | ◎ |
| | 고치 미나미 경찰서 | | 4-15-11 Sanbashidouri Kochi-shi | |
| 3 | 高知東警察署 | 088-866-0110 | 고치시 오쓰오쓰 807-1 | |
| | 고치 히가시 경찰서 | | 807-1 Ootsu otsu Kochi-shi | |
| | 本山警察庁舎 | 0887-76-0110 | 나가오카군 모토야마초모토야마 850-1 | |
| | 모토야마 경찰청사 | | 850-1 Motoyama-cho Nagaoka-gun | |
| 4 | 室戸警察署 | 0887-22-0110 | 무로토시 무로토미사키 5523-1 | |
| | 무로토 경찰서 | | 5523-1 Murotomisaki-cho Muroto-shi | |
| 5 | 安芸警察署 | 0887-34-0110 | 아키시 야노마루 2-9-2 | |
| | 아키 경찰서 | | 2-9-2 Yanomaru Ak-shi | |
| 6 | 南国警察署 | 088-863-0110 | 난코쿠시 오소네오쓰 799-1 | ◎ |
| | 난코쿠 경찰서 | | 799-1 Oosone otsu Nankoku-shi | |
| | 香南警察庁舎 | 0887-55-0110 | 고난시 아카오카초 1375 | |
| | 고난 경찰청사 | | 1375 Akaoka-cho Kounan-shi | |
| 香美警察庁舎 | 0887-52-0110 | 가미시 도사야마다초 사카에마치 12-2 | | |
| 가미 경찰청사 | | 12-2 Sakaemachi Tosayamada-cho Kami-shi | | |
| 7 | 土佐警察署 | 088-852-0110 | 도사시 다카오카초 1842-1 | |
| | 도사 경찰서 | | 1842-1 Takaoka-cho ko Tosa-shi | |
| | いの警察庁舎 | 088-893-1234 | 아가와군 이노초 1290-4 | |
| | 이노 경찰청사 | | 1290-4 Ino-cho Agawa-gun | |

| | | | | |
|----|----------|--------------|--|---|
| 8 | 佐川警察署 | 0889-22-0110 | 다카오카군 사카와초 헤이 3555 3555 Sakawa hei Sakawa-cho Takaoka-gun | ◎ |
| | 사카와 경찰서 | | | |
| 9 | 須崎警察署 | 0889-42-0110 | 스사키시 야마테초 1-8 1-8 Yamate-cho Susaki-shi | |
| | 스사키 경찰서 | | | |
| 10 | 窪川警察署 | 0880-22-0110 | 다카오카군 시만토초 사카키야마초 4-19 4-19 Sakakiyama Shimanto-cho Takaoka-gun | |
| | 구보카와 경찰서 | | | |
| 11 | 中村警察署 | 0880-34-0110 | 시만토시 우야마 2034-17 2034-17 Uyama Shimanto-shi | |
| | 나카무라 경찰서 | | | |
| | 清水警察庁舎 | 0880-82-0110 | 도사시미즈시 사이와이초 3-5 3-5 Saiwai-cho Tosashimizu-shi | |
| 12 | 宿毛警察署 | 0880-63-0110 | 스쿠모시 사이와이초 7-54 7-54 Saiwai-cho Sukumo-shi | |
| | 스쿠모 경찰서 | | | |